

812 The One Where Joey Dates Rachel

[Scene: Monica and Chandler's, Monica and Chandler are entering carrying groceries and find Phoebe already there standing in front of a huge object that has been gift wrapped.]

Phoebe: Hey! I got you a present!!

Chandler: Oh my goodness! Where did you hide it?

Phoebe: I got it for your wedding and I ordered it weeks ago, and it finally got here!

Chandler: Pheebs you didn't have to get us anything for our wedding you already sang...

Monica: (interrupting) I love it! It's huge!! Let's open it! Open it!! (Monica rips open the paper.)

Phoebe: It's a *Ms. Pac-Man* machine!!

Monica: Oh my God!

Phoebe: I didn't know where to put it so I just left it here for now.

Monica: Oh well, maybe we can put it in the guest bedroom.

Chandler: Oh, okay.

Monica: All right. (He goes to push it and it doesn't move.)

Chandler: I kinda like it here.

Phoebe: Do you really like it?

Monica: Are you kidding?! I practically spent my entire childhood at the arcade! This is like—Oh my, this is like my second favorite game!

Phoebe: Oh really? What was your first?

Monica: Well I-I really don't remember the name of it.

Chandler: Well what did it do?

Monica: Well, you just—you put a quarter in and y'know pull-pull some handles and win like a candy bar or something.

Chandler: A vending machine?

Monica: Don't feel bad for me! I won like every time!

Opening Credits

[Scene: Central Perk, Joey and Rachel are there as Ross enters.]

Ross: Hey! Oh, I'm so glad you guys are here. I've been dying to tell someone what happened in the Paleontology department today.

Joey: (To Rachel) Do you think he saw us or can we still sneak out?

Ross: Professor Neuman, the head of the department, so....

Rachel: They made you head of the department!

Ross: No, I get to teach one of his advanced classes! (Pause) Why didn't I get head of the department? (Goes and gets some coffee.)

Joey: Oh! Hey Rach, listen umm...

Rachel: Yeah.

Joey: I got a big date coming up, do you know a good restaurant?

Rachel: Uh, Paul's Café. They got great food and it's really romantic.

Joey: Ooh, great! Thanks!

Rachel: Yeah! Oh, and then afterwards you can take her to the *Four Seasons* for drinks. Or you go downtown and listen to some jazz. Or dancing—Oh! Take her

812 乔伊和瑞秋约会

送你们一份礼物!

噢我的天, 藏哪儿了?

结婚礼物!

我几星期前就订了

总算到了!

菲比, 你不用送礼,

你已经唱了...

太棒了! 这么大! 打开它打开它!

是派克曼小姐游戏机!

噢, 上帝!

我不知道放哪儿好

所以先放这里

放客房如何?

好

我还是喜欢它在这里

你真喜欢喽?

开玩笑?

事实上我的整个童年都在街上玩这个这个... 这在我喜欢的游戏中排第二

噢, 是吗? 排第一的是什么?

名字忘了

怎么玩的?

就是... 放一个硬币进去,

然后拉一下, 就能拿到

一块糖或者其它东西

自动售货机?

嗨, 别瞧不起我

我每次都赢!

嗨

我真高兴你们在这儿

我忍不住要告诉你们今天

在古生物系发生的事

你说`他看见我们了吗?

还来得及溜掉吗?

古生物系的主任纽曼教授要退休了所以...

他们升你做系主任了

不, 我能代教他的一个高级班了

为什么我没成为系主任呢?

瑞秋

我有一个很重要的约会,

有什么好餐厅吗?

呃,

dancing! Joey: You sure are naming a lot of ways to postpone sex, I'll tell ya... Rachel: Ooh, I miss dating. Gettin' all dressed up and going to a fancy restaurant. I'm not gonna be able to do that for so long, and it's so much fun! I mean not that sitting at home worrying about giving birth to a sixteen pound baby is not fun. Joey: Hey, y'know what? Rachel: Huh? Joey: Why don't I take you out? Rachel: What?! Joey, you don't want to go on a date with a pregnant lady. Joey: Yes I do! And we're gonna go out, we're gonna have a good time, and take your mind off of child birth and c-sections and-and giant baby heads stretching out... Rachel: (interrupting) Okay! I'll go with ya! I'll go! I'll go with ya. Joey: I'll be fun. Rachel: All right? [Scene: Monica and Chandler's, Monica is watching Phoebe play <i>Ms. Pac-Man</i>.] Phoebe: No. No! Yes! Ahh. Oh, would you look at that Monica? I just knocked off all of your top scores, how sad. Monica: Okay, I'm next. (Phoebe starts another game.) Don't! Don't start another game! I said I'm next! Phoebe! Phoebe: Oh, I'm sorry. I didn't hear you over all the winning. Monica: Chandler! Phoebe's hogging the game! Chandler: Who cares? It's a stupid game. Monica: You only think it's stupid because you suck at it. Chandler: I don't suck. It's sucks. You suck. Phoebe: Wait okay, if this game is gonna cause problems between the two of you, then maybe I should just keep it. Monica: No! No-no! I love it! It is a great present! In fact, why don't you go home and wait for the thank you card? Chandler: Why do you want to play this game so bad? Phoebe: Yeah! It's not like it spits out a <i>Clark</i> bar after every game. Monica: Okay. Phoebe that's it. Come on, get out—out of the chair. Get out! (She goes to move Phoebe, but Phoebe goes limp and Monica can't move her.) Oh come...Phoebe! [Scene: Joey and Rachel's, Rachel is getting ready for her date with Joey as there is a knock on the door.] Rachel: Joey? Could you get that? (There is no answer and she goes and opens the door to Joey.) What are you doing here? I thought you were in your room? Joey: No, I'm picking you up for our date. These are for you. (Hands her some flowers.) Rachel: Ohh, Lilies. Joey, they're my favorite. Thank you. Joey: And, a brownie! (Hands her a bag with the brownie in it.) Well, half a brownie. Actually, it's just bag. It's been a long walk from the flower shop and I was startin' to feel faint so... Rachel: Oh man! This is so great! I actually feel like I'm going on a real date! Although, I have a hint of morning sickness, and I'm wearing underwear that	保罗咖啡馆 那里东西好吃, 又很浪漫 喔, 太好了, 谢谢 啊, 然后你可以带她去四季酒店喝东西 或者到市中心听听爵士乐 或者去跳舞 喔, 一定要带她去跳舞 你所讲的把做爱的时间都押后了, 告诉你: : 我怀念约会的日子 精心打扮 去美妙的餐厅 久违了 那多有意思啊 但我并不是说, 在家干等 大胖小子出世没意思 嘿, 这样吧 我来约你出去 什么? 乔伊, 你才不想和怀孕的女人约会 不. 我们可以约会 '还会玩的很开心 我会让你暂时忘掉分娩 ` 剖腹产啦, 还有... 还有婴儿巨大的头向外伸... 好了好了, 我跟你去, 我会很有劲的, 真的? 不, 不 对了! 喔, 看看吧, 莫妮卡 我刚刚超过了你所有的最高分, 真是可惜啊 好了, 该我了 怎么还是你玩? 我说该我了 菲比 喔, 不好意思, 我被胜利冲昏了头 所以没听见 钱德, 菲比插队 管她呢, 这个游戏很傻 你不会玩才会这么想 我会玩, 是这个游戏太傻了 你才不会玩 等等, 如果这个游戏机让你们两闹矛盾, 那我想我应该留着自己玩
---	--

goes up to about...(She snaps the waistband on her underwear that is just slightly below her breasts)...there. Joey: Hey come on now, this is a real date. Uh, so...nice place you got here. Foosball, huh? Pizza box. Oh, a subscription to <i>Playboy</i>, my kind of woman. Rachel: Yeah, actually that's my roommate's. Joey: I would like to meet him. He sounds like a stand up guy. Rachel: Ah yes, but he's very protective of me so you'd better watch yourself. Joey: Ah... Hey, so this roommate of yours...is he good looking? Rachel: Hm-mmm. Joey: Oh yeah, it must be tough to keep your hands of him, huh? Rachel: (laughs) Yeah, but I'm pretty sure he's gay. Joey: No-no-no-no, he's not! No! Why are you trying to ruin the game? Come on! [Scene: N.Y.U, Ross is teaching a class.] Ross: ...which brings us back of course to Greely's theory of dominance. (The bell rings.) Okay, that-that's all for today. Oh, uh does anyone know where the Freeman building is? Student: Yeah, it's the new building on Avenue A. Ross: What?! That-that's all the way cross town, I'm supposed to teach a graduate seminar there in ten minutes. Student: Ooh, dude. That's not gonna happen. (Ross grabs his things and runs to the door only to be blocked by his exiting students.) Ross: Move it! Move it! Move it!! Hey!!! I'm the teacher!! [Scene: The Freeman Building, Ross is entering his new class completely out of breath.] Ross: Hello. (He throws his jacket towards the coat rack and misses.) I'm sorry I'm a little late. Ah—(Checks his watch)—Whoa! A lot late. Let me start by uh, by introducing myself, I am Professor Geller. (The bell rings.) So to sum up, I'm Professor Geller. Good job today. [Scene: A Restaurant, a waitress is taking Joey and Rachel's dinner order.] Rachel: Now the filet mignon, what comes with that? Waitress: There's a side of steamed vegetables. Rachel: Emmm. Now, instead of the vegetables, is there anyway I can substitute the three-pound lobster? Joey: Y'know what? Bring her both, and I'll have the same. (The waitress leaves.) Rachel: Wow! This is shaping up to be a pretty good date—Oh, I almost forgot. I didn't pay you the rent check. Joey: Oh whoa-whoa-whoa, no roommate stuff. Okay? We're on a date. Rachel: Okay. Wow! So I get to see what Joey Tribbiani is like on a date. So do you have any moves? Joey: No! No. Umm, just myself and if they don't like me for—(Laughs.) I'm sorry I couldn't even get through that. Rachel: I knew it! I knew it. Come on tell me your moves. Joey: Oh alright. Umm, well, okay, I usually start by having a bottle of wine sent	不不不, 我喜欢这个游戏机 这是个非常好的礼物 其实, 你干嘛不回家等着收我的感谢卡呢 你为什么这么想玩啊? 是啊, 因为它不像每次在 最后吐出一个糖的游戏 好了, 菲比, 够了 从椅子上下来 快点, 快下来 喔! 菲比... 乔伊, 你能去开门吗? 乔伊... 你在那儿干嘛呢? 我以为你在你房间里 不, 我们今天约会, 我来接你 这是给你的 喔... 百合花 乔伊, 那是我的最爱 谢谢 还有... 一个巧克力饼 嗯, 半个巧克力饼 其实, 就这个空袋子 从花店回来要走很长的路 然后我感到要饿晕了, 所以... 喔, 这真不错 我感觉真的像在约会 尽管我有一点妊娠反应 而且我的内裤穿得高到... 这儿 不说这个, 咱们约会玩真的 你这个住处不错 桌上足球, 哈 比萨饼的盒子 喔. "花花公子"的订单 你是我喜欢的类型 是吗, 实际上那是我室友的 我倒想见见他, 听上去是个不错的家伙 啊, 是的, 他很会保护我 所以你最好悠着点 那你的室友, 帅吗? 嗯.. 很难抗拒他吧, 哈? 是啊, 不过我确信他是同性恋 不, 不, 他不是
--	--

to my table from a fan. Rachel: Oh my God. And that works?! Joey: Well it does when you combine it with, "This is so embarrassing, I just want to have a normal life!" Rachel: Oh, you poor little famous man. Joey: Oh okay, how about this one. I was gonna wait until the end of the night to kiss you, but you're so beautiful...I don't think I can. Rachel: (looks interested) Oh my God! Wow! That was fantastic, I almost leaned in. I really almost did! Joey: Alright, so...so tell me one of your moves. Rachel: Alright. So where'd you grow up? Joey: That's your move? Boy Rach, you're lucky you're hot. Rachel: Come on, just answer the question! Joey: (exasperated) Queens. Rachel: And so were-were you close to your parents? Joey: Yeah, with my mom. Yeah, not so much with my dad. Rachel: Why not? Joey: I don't know. I guess there's just always been this distance y'know—I mean we both try to pretend it's not there, but it is. Rachel: (sympathetic) Oh. (Starts rubbing his wrist with her fingers.) It's gotta be rough. Joey: Yeah, it is. It's really tough. Y'know sometimes I think—Wow!! Nice move! Rachel: Huh? Joey: "Where'd you grow up," it's so simple! Rachel: Thank you! And now if you'll excuse me, I have to go to the rest room. Joey: Yeah. (Rachel gets up and heads for the rest room.) Rachel: And now you're watching me walk away. Joey: Yes I am! Again so simple! [Scene: Monica and Chandler's, Monica is entering to find Chandler playing <i>Ms. Pac-Man</i>.] Monica: Hey. Chandler: You are not going to believe what I did today! Monica: Well it clearly wasn't showering or shaving. Chandler: I got good. I played this game all day and now I rule at it! They should change the name of it to Ms. Chandler. (Pause) Although I-I hope they don't. Monica: Wait a minute, you stayed home all day and played <i>Ms. Pac-Man</i> while I went off to work like some kind of chump?! Chandler: Uh-huh, and I got all the top ten scores, I erased Phoebe off the board! High five! (Holds up his hand to give Monica a high five, only he can't straighten his fingers.) Monica: What is the matter with your hand? Chandler: Well I've been playing it for like eight hours, it'll loosen up. Come on, check out the scores. Oh, and also look at the initials, they're dirty words.	不,你干嘛不玩下去啊,来嘛 ... 将我们带回到的,当然是Greeley的优势理论 好了,今天就到这 喔, 嗯, 有谁知道福曼楼在哪里吗? 我知道, 是新修的, 在A街 什么? 那等于在城区的另一头 我要在十分钟内到那里 去给硕士班上课 喔, 伙计, 那不可能 快走, 快点! 快走! 嘿!我是老师! 大家好 对不起,我迟到了一小会 呃, 哇噢 一大会儿 好, 让我先, 嗯... 介绍一下我自己 我是盖勒教授 那么, 总结一下... 我是盖勒教授 你们今天很乖 点菲力牛排, 有什么配菜 ? 蒸菜沙拉 嗯... 蔬菜啊, 可不可以换成 三磅的龙虾? 给她各来一份 我也一样 哇噢, 是个像样的约会了 喔, 我差点忘了 我还没付你房租 哇噢, 哇噢 别提室友的事, 好吗? 我们在约会 好吧 哇, 我能看到乔伊约会的样子了 你的步骤 ? 没什么, 表现我自己 如果她们不喜欢我... 那我就没辙
---	--

Monica: Chandler, why would you do that? Chandler: Because it's awesome. Monica: You think this is clever? Chandler: Well y'know, they only give you three letters, so after A-S-S it is a bit of a challenge. Monica: Hey wait a minute, this one isn't dirty. Chandler: It is when you put it together with that one. Monica: Ah, well if you don't clear this off, you won't be getting one of those from me. But Ben's coming over here tomorrow to play this game, this can't be there. Chandler: Come on, he won't even know what they mean. Monica: Chandler! He's seven; he's not stupid. Chandler: Have you talked to him lately? Monica: All right, look I'm just gonna unplug it. Chandler: No-no-no, if you unplug it, I'll have nothing to show for my day! It would be like I was at work. (She unplugs it.) No! (And plugs it back in.) Hey look at that! Look at that, it's still there! This thing must have some kind of primitive ROM (Read Only Memory, it's a memory chip.) Chip in it or something! Monica: Honey you-you got to beat your scores! Chandler: With the claw?! Monica: All right fine. Fine, I'll do it. I've just got to get this off the screen. Carol and Susan are still upset that you taught him pull my finger. Chandler: (smiles) Pull my finger—(Looks at his hand)—My hand is messed up. [Scene: Joey and Rachel's, Joey and Rachel are returning from their date.] Rachel: I am not gonna answer that! Joey: Oh come on! Just pick one! Between Monica, Phoebe, Chandler, and Ross if you had to, if you had to, who would you punch? Rachel: No one! They are my friends, I wouldn't punch any of them. Joey: Chandler? Rachel: Yeah, but I don't know why. Look at me, I'm having such a wonderful time! Joey: Me too! Hey Rach, can I just say I think this is the best date I ever had! Rachel: I know! Joey: I never laughed so hard—Did you see the wine come out of my nose? Rachel: Joey, I think everyone saw the wine come out of your nose. Joey: I gotta say, I never knew I could enjoy the non-sex part of the date so much. Rachel: Well that is because you have never been on a date with me before. Joey: Huh. Huh. Rachel: All right, now don't judge me. I normally wait until my date leaves, but you live here. I'm ripping into this swan. Joey: Ah! Okay, well then you don't judge me. I'm gonna suck on the cellophane from the brownie I had before. (They both do as they planned.) Rachel: So tell me, what are Joey Tribbiani's end of the night moves? Joey: Ah, well, if I want the girl to kiss me, first thing I do is make my lips look	我明白 告诉我你通常采取哪些步骤 好吧, 嗯... 开始 '我通常会安排“影迷” 送一瓶葡萄酒到我们桌上 天哪 有效吗 ? 配合几句话就有效 这真叫人为难, 我只是想过普通人的生活 噢, 多可怜的小明星啊 好了, 听听这个: 我原想在今晚的最后一刻吻你 “可你是那么美丽... 185 00:07:53, 881 --> 00:07:55, 985 我忍不住了” 我的上帝 太奇妙了 我几乎中招 差点触电 ! 是吗? 好了, 说说你的约会招式 好吧... 你在哪里长大的? 这就是你的招? 瑞秋, 幸亏你漂亮 别这样, 只要回答我的问题 皇后区 那你和父母关系好吗? 是的, 和我妈妈挺好 和我爸就差一点 为什么? 不清楚 总有点代沟 我们都试图当它不存在, 可是... 代沟的确存在 一定挺难熬的 是的, 真的很不好受 你知道吗, 有时我想... 哇噢 你这招高 啊哈 你在哪里长大的? '再简单不过的问题 谢谢 现在失陪一下
---	--

irresistible. Rachel: How do you do that? Joey: Now you can't tell anyone, but uh...I put on shiny lip balm. Rachel: Oh my God! Joey: Yeah, like a moth to a flame, I'm telling ya. Okay all right, so now you go. Rachel: No, I don't want to tell you. Joey: Why not? Rachel: Because it's embarrassing. Joey: More embarrassing than shiny raspberry lip balm?! (Rachel just looks at him.) I didn't say raspberry before did I? All right just-just tell me Rach, just tell me! Rachel: (laughs) Okay. All right, stand up. (They do so.) Well, when we're at the door, I lightly press my lips against his, and then move into his body just for a second, and then I make this sound, "Hmmm." Okay, I know it doesn't sound like anything, but I swear it works. Joey: (stunned and turned on) Yeah. Why—Yeah, that would work for ya... Rachel: All right, I gotta go to bed. Honey, I had such a wonderful time. Joey: Oh. (She kisses him.) Yeah. (She goes into her room.) Me to. (He then starts to freak out.) Commercial Break [Scene: Central Perk, Ross is telling Rachel about his class location predicament.] Rachel: ...you were 50 minutes late to the class, what did you crawl there?! Ross: No, I ran. It was really far, and when did people stop understanding the phrase, "Get the hell out of my way!" Rachel: Well, why didn't you just take a cab? Ross: Ugh, between the traffic that time of day and all the one-way streets it'll take me twice as long. Besides, I teach the class three times a week, who am I? Rockefeller? Rachel: Well you're not gonna be able to keep doing this. Ross: Well I have too. Okay? If I don't, they'll take the class away from me. And...I already put it in my family newsletter. Rachel: You what? Ross: You've seen it, the Geller Yeller. Rachel: Right. Wow! Ross: Besides, I-I think I figured out a much faster route, I'm sure I can make it this time. I just...I just can't be afraid to get a little bit...hit by cars. (He goes to the bathroom as Joey enters.) Joey: Hey! Rachel: Hi! Hey, remember how last night we were talking about that movie <i>Cujo</i>? Joey: Oh yeah, I still can't believe you haven't seen <i>Cujo</i>. What is wrong with you? Rachel: Relax! It's not like it's <i>Citizen Kane</i>! Joey: Have you ever tried to sit through <i>Citizen Kane</i>? Rachel: Yeah I know it's really boring, but it's like a big deal. Anyway, I was thinking about renting <i>Cujo</i> sometime.	我要去洗手间 现在你在目送我喔 对 还是很简单 嘿 我今天干了什么 ? 说出来你也不信 很明显 '既非冲凉 '也不是刮胡子 我变厉害了 ! 我整天都在玩这个游戏机 现在它完全听我的了 ! 他们以后应该管这个游戏 叫钱德小姐 不过 '他们最好还是不要改名字 等等, 你这一整天在家玩游戏机 而我像笨蛋一样去上班 ? 对, 前十名全是我 我完全把菲比从榜上挤下去了 来击掌庆祝 ! 你的手怎么了? 喔, 我一直玩一直玩, 大概有8个钟头了 肌肉会松弛下来的 来, 快看看分数 也看看名字的缩写 都是脏话 钱德, 你干嘛这样命名? 因为很酷啊 自以为聪明? 它只让输入三个字母 所以除了"ASS"(屁股), 其他得费点脑筋 这个缩写倒不脏 你把它和前一个连起来 `就是脏话了 你不把这些记录清除 就休想再从我这里尝到甜头 本 明天要来玩游戏机 不能让他看到 不会吧, 他又不知道那些字的意思 钱德, 他七岁了 他并不傻 你近来跟他说过话吗? 好了, 我要把插头拔掉... 不, 如果你拔了, 我一天都白干了 就像我去上班了一样 不
--	--

Joey: Oh yeah? All right, let's do it tonight. Rachel: Well don't you have that big date tonight? Joey: Oh right! Rachel: Hey Joey, can I ask you something? Joey: Yeah. Rachel: After our date last night, did you feel a little weird? Joey: Oh my God! You did too? It totally freaked me out, what was that?! Rachel: I don't know! (Pause) I'm-I'm kinda thinking it-it was the lobster... Joey: Oh yeah-yeah, the lobster. Rachel: Yeah, I mean I was up sick all night. Joey: Yeah me too, all night. Rachel: Really?! How come we didn't cross paths? Joey: Yeah well that's because uh...I stayed in my room. Yeah, you don't want to look in my hamper. [Scene: Monica and Chandler's, Monica is trying to erase Chandler's dirty words while he looks on.] Monica: Okay, I got that. I'll escape over there. I'll come back over here. All right, come on <i>Ms. Pac-Man</i>. It's got—Right—(She dies.) Well, you're just a little bitch, aren't you? Phoebe: (entering) Hey, you guys. Listen, I'm sorry that I was hogging the game before—(Sees the top ten list)—Oh my God! Your friends have some unfortunate initials! Monica: They're all Chandler. Phoebe: Chandler sucks! He couldn't have gotten this good! Chandler: I did. (Looks at his still deformed hand) But it came at a price. Monica: But Ben is coming over tonight and he can't see this. Chandler: Oh come on, by age seven kids have already seen orgies. (They both look at him.) Was it just me?! [Scene: N.Y.U, Ross's new class, he is entering out of breath.] Ross: Yeah!!!! Yes, I made it! I'm on time! (Grabs a bottle of water from a student, takes a drink, and splashes some on his face like the marathon runners do.) Okay, why don't we all uh, (Exhales loudly) open our books to page 23. Where... (Exhales again) Where you will see...a uh...a bunch of uh...red spots. Okay, (Closes his book.) umm, why don't, why don't you all start to read, while I—(Passes out and collapses.) [Scene: A Restaurant, Joey is on his hot date and they're not speaking right now.] Joey's Date: Hey. Are you all right? You seem a little distracted. Joey: No-no! I'm fine. It's just... Hey, can I ask you something? Have you ever looked at someone that you've known for a while and then suddenly...suddenly see them a different way? Joey's Date: You mean like from behind? Joey: Yeah. Yeah, that...that's exactly it. You're right. Yeah. Joey's Date: Ew, y'know what? One time I saw this guy from behind and he seemed like a totally normal guy and then he turned around and it was Stephan Baldwin! Joey: (deadpan) Ooh! Yeah. So yeah, so you know exactly what I'm talking	嘿, 瞧 记录还在 这玩意儿一定带存储芯片 亲爱的, 你必须刷新记录 用这个爪子? 好吧, 我来 把这些破记录冲掉 卡萝和苏珊还在生你的气 因为上次你教本“比出中指” 比中指 我的手完了 我才不回答呢 噢, 说嘛 就选一个 在莫妮卡, 菲比, 钱德和罗斯中间 如果你一定要-- 一定要选一个-- 你会打谁? 一个也不会 他们都是我的朋友 我谁也不打 钱德? 是啊, 可我不知道为什么 我们在一起挺开心的 我也觉得 瑞秋, 我能不能说 '这是我经历过 最棒的约会了 我知道 我从没笑得那么厉害... 你看到葡萄酒从我鼻子里喷出来吗 是的, 乔伊, 我想每个人都看到了 是嘛, 我想说 我从没想过 '约会中不涉及性的阶段 可以这么开心 啊, 那是因为你从来没和我约会过嘛 好啦, 别笑我 我一般等到约会结束后才开始吃这个 不过你住在这里 我现在就要吃了 好, 你也别笑我 我要舔我刚刚吃的巧克力饼的玻璃纸 告诉我-- 乔伊在约会夜的压轴步骤 ? 嗯... 如果我要这个女孩来吻我,
--	--

about. Joey's Date: Totally! Wow! (Pause) Would you excuse me for a sec? Joey: Oh yeah, sure. (She gets up, walks towards the bathroom, and Joey watches her go.) Eh. [Scene: Monica and Chandler's, now it's Phoebe's turn to erase Chandler from the board.] Monica: Oh my God Phoebe, you're on fire! Phoebe: I know! Chandler: One more score to go! You can do it! (Touches her shoulder.) Phoebe: Don't touch me!! Monica: Don't touch her!! Chandler: All right! Go left! Go left! Go right!! Go right!! Phoebe: I can't!! I can't!! (She dies.) Nooooooooo!!!!!! You son of a bitch!!!! (At this point a stream of obscenities burst forth from Phoebe's mouth just in time for Ben and Ross to enter and hear most of it, and in slow motion Ross tries to shield his innocent son from Phoebe's vulgarity.) Ross: Phoebe!! Phoebe: Oh hi Ben—No!! Don't look at the machine! (Covers the screen.) [Scene: Joey and Rachel's, Rachel is watching <i>Cujo</i> while Joey returns from his date scaring Rachel.] Rachel: Oh God! Thank God you're home! I'm watching <i>Cujo</i>. Joey: (incredulous) Alone?! Rachel: Yes! But what is wrong with this dog?! Joey: Hey, did you get to the part where they're trapped in the car and Cujo's throwin' himself at the windshield? Rachel: No! No! Seriously, what's wrong with the dog?! Wait a minute, what are you doing home so early? What happened to your date? Joey: Oh uh, it didn't work out. Rachel: Oh. Do you want to watch the rest of the movie with me? Joey: Oh uh, okay. Yeah. Rachel: Y'know, I never thought I'd say this about a movie, but I really hope this dog dies. (Joey brings over a stool at sits on it next to Rachel who's in the big chair.) What are you doing over there? Come sit here, you protect me. Joey: Oh sure, yeah, why not? (Sits on the arm of the chair.) Rachel: Okay. (Pushes play.) Okay, that's him! That's him! That's Cujo! That's Cujo! Joey: All right, I know! I know. Yeah, it'll be okay. Rachel: Oh my God....What's he gonna do now? I can't watch! (Drags Joey closer to her and cowers into his chest.) Oh. Seriously, how can you watch this? Aren't you scared? Joey: Terrified. (But for a totally different reason.) Closing Credits [Scene: N.Y.U, Ross's new class, this time he's actually about to do a lecture.] Ross: So is everybody here? I got here a little early myself. Let us begin. Now, the hydrosaurids have been unearthed in two main locations. (He moves to the map and we see why he made it to class on time, he's wearing in-line skates and	首先我要让我的嘴唇 看起来无法抗拒 你怎么办到? 你保密 但是, 嗯... 我会涂光亮唇彩 喔, 我的天 是啊, 我告诉你 就像飞蛾扑火 好啦, 那... 该你了 不, 我不想告诉你 为什么? 因为那太难堪了 比亮亮的玫瑰红唇彩更难堪? 刚才我没讲“玫瑰红”, 对吗? 告诉我嘛, 瑞秋— 就告诉我 好吧 来, 站起来 当我们站在门边... 我轻吻他的嘴唇 靠向他的身体, 一小会儿 接着我舒一口气... 好了, 我知道这听起来没什么, 不过我发誓这很奏效 喔, 是的, 会管用的 我得去睡觉了 我真的很开心 是啊 我也是 你上课迟到了五十分钟? 你爬过去的? 不, 我跑去的, 明白吗? 真的很远 而且现在人们怎么听不懂人话 滚开, 别挡道? 那你干嘛不叫辆出租车? 那段时间交通堵塞 再加上一路都是单行道, 要绕路的 行程要翻倍 另外, 我一周三堂课 你当像我洛克菲勒那样有钱? 你会吃不消的 可我没法子, 明白吗? 如果我不能及时赶到,
--	--

hasn't taken them off.) Here. (Points to the map, somewhere in the Middle East, then spins on the skates and points to the map.) Here. (China.) Now as for the hydrosaur... (He tries to move in front of the class, only goes out of control and rolls into the hall, catching himself on the doorway with his pointer. He then pulls himself back into the room with the pointer, only he jams one end of it between the door frame and the door and breaks the pointer in half.) End	他们就不让我上这课了 而且我已经在家族通讯里报道这件事了 你的什么? 你看到过的, -- 《盖勒之呼喊》 对 我想到一条捷径 这次准行 只要, 不害怕... 被车撞 嗨 嗨 还记得昨晚我们谈起恐怖片Cujo吗? 喔, 对. 我还是不相信你没看过Cujo 怎么可能? 别激动. 那又不像“公民凯恩” 你曾经耐着性子把它看完? 是啊, 我知道, 真的很无聊 但看完很有成就感 是的 不过... 我想什么时候租Cujo来看 喔, 好吧 我们今天晚上借吧 你今天晚上不是有个重要的约会吗? 噢, 对 乔伊, 我能问你点事吗? 问吧 昨天晚上我们约会以后, 你感到有什么不对劲吗? 喔, 我的天, 你也感觉到了? 把我吓坏了 是什么呀? 我不知道 我想可能是因为龙虾吧 喔, 是啊是啊 是龙虾 我整晚都难受得没睡好 是啊, 我也是 好了 是吗? 那我怎么没碰到你上洗手间 是啊, 那是因为, 嗯... 我呆在自己房间里 我怕碍你的事. 好,
--	---

我知道了
我要躲过那边 ’回到这里...
好, 来吧, 派克曼小姐
就是...
你这小贱人?
嘿,
二位
对不起
我曾经插队玩游戏机
喔, 我的天
你朋友名字的缩写太难听了
都是钱德的雅号
钱德最没用
他不可能玩这么好
是我的成绩 !
但是付出了惨重的代价
本今天晚上要来
他不可以看到这个
别傻了,
七岁的孩子已经见过性交了
只有我这么惨?
好!
太好了, 我成功了
我很准时
好
让我们把, 嗯...
... 把书翻到第23页...
你们会看到, 嗯...
... 一些
红点子
好了, 让我们
这样吧, 你们开始阅读, 让我...?
嗨
你还好吧?你看上去有点心烦意乱
不, 不, 我没事
就是...
我能问你个问题吗?
你有没有从另一个角度
来看你一个认识很久的人...
而且... 突然觉得她很不同?
你指, 从背后看一个人?
是吧
对, 就是这个
你知道吗?
有一次我从背后看一个人
他看去太普通了

可当他转过身
我看到他是明星Stephen Baldwin.
哇, 是吗
那你很清楚我在讲什么
完全明白
哇啊
我失陪一会儿
好
喔, 我的天, 菲比
你玩疯了
我知道
还有一分就行
你能行
别碰我!
别碰她!
好, 向左
向左
向右!
向右!
我不能!我不能!
不!你狗娘...!
菲比!
喔. 你好, 本
不, 别看这个机器
上帝!
感谢上帝你回来了
我在看Cujo
一个人?
是的
那只狗怎么了?
你看过那段吗, 他们被困在车里
然后Cujo扑向挡风玻璃?
不, 不. 快告诉我那只狗怎么了?
等等--你怎么这么早回来了?
你的约会怎么样了?
噢, 嗯...
没成功
你想陪我把它看完吗?
喔, 嗯...
好吧
我从来没想过 '评论电影时我会这样讲
不过我真的希望那只狗死掉
你在那儿干嘛?
来, 坐在这里
你要保护我
喔, 好. 是啊. 干嘛不?

	好啊. 看,就是他,就是他 是Cujo,是Cujo 好,好,我知道,我知道 没什么的 喔,我的天... 他现在要干什么? 我不敢看! 喔... 老实说,你怎么敢看? 你不害怕吗? 我吓坏了 人到齐了吗? 我今天早到了一会,我自己来的 让我们开始 现在,鸭嘴龙在两个地方 被掘出... 这儿 还有... 这儿 现在,由于鸭嘴龙...
--	---